

El/jardín/secreto/

24 feb - 04 mar

Concierto escénico de
Luis Delgado

Dirección de escena
Susana Gómez

Producción
Teatro de La Abadía



Información práctica

Fechas	Del 24 de febrero al 4 de marzo de 2012
Horario	Viernes y sábado 21.30 h Domingo 20 h
Sala	Juan de la Cruz
Precio	20 euros

Horario de taquilla	Martes a sábados, 17 a 21 h. Domingos, 17 a 20 h. Teléfono: 91 448 16 27
----------------------------	--

Información

TEATRO DE LA ABADIA
C/ Fernández de los Ríos, 42
28015 Madrid

Tel.: 91 448 11 81
Fax: 91 448 61 32

Contacto Prensa:

Laura Maure

Tel. 915912150 – 914481181 #138
prensa@teatroabadia.com

Sandra Fernández

Tel. 914481181 #108
oficinaprensa@teatroabadia.com

Duración aproximada	1 hora y 30 minutos
----------------------------	---------------------



Ficha artística

REPARTO

Laúd, santur, zanfona, banjo, bendhir y hajhous	Luis Delgado
Violín	Yamal Eddine ben Allal
Percusión	David Mayoral
Axabeba, kaval y clarinete	Jaime Muñoz
Acordeón, órgano de mano y teclado	Cuco Pérez
Voz y viola	Mohamed Serghini el Arabi
Actriz	Rosa Manteiga

Dirección musical	Luis Delgado
Dirección escénica	Susana Gómez
Espacio escénico	Alejandro Andújar
Diseño de iluminación	César Linares

Una producción del Teatro de La Abadía



Introducción

Tras la experiencia en la temporada pasada de los conciertos escénicos de Amancio Prada a partir de la poesía de Jorge Manrique y Juan de la Cruz, invitamos ahora a los espectadores a adentrarse en un jardín secreto. Luis Delgado ofrece, junto a su sexteto hispano-marroquí, un recorrido por las extraordinarias tradiciones musulmanas, judías y cristianas, para descubrir una parte del patrimonio musical de nuestro país, apenas reconocido como propio.

Delgado, músico exquisito y ecléctico, investigador, compositor e intérprete, contribuyó de manera significativa al éxito de los primeros espectáculos de La Abadía, *Retablo de la avaricia, la lujuria y la muerte* de Valle-Inclán, *Entremeses* de Cervantes y *El señor Puntilla y su criado Matti* de Brecht. Asimismo ha colaborado en casi todos los montajes de Gerardo Vera en el Centro Dramático Nacional y ha creado las bandas sonoras de numerosos audiovisuales y de la película *El reino de los cielos* de Ridley Scott.

Esta serie de conciertos que ofrecerá Luis Delgado se enmarca dentro de una propuesta de colaboración en la que un director de escena y un músico trabajan juntos con el fin de crear un espectáculo adaptado a las características de la Sala Juan de la Cruz. En este caso, la tarea del director de escena consiste en crear una atmósfera que "envuelva" la música así como una leve línea dramática que conduzca visualmente el espectáculo. Para llevar a cabo el proyecto y como planteamiento inicial, se ha respetado la estructura de concierto planteada por Luis Delgado y llevada con éxito por auditorios de todo el mundo; a partir de aquí, la puesta en escena, junto a la de la concepción del espacio y la luz, no hacen sino acompañar la labor de los músicos sobre el escenario.



Presentación

La enorme riqueza de la poesía medieval hispana es una tentación irresistible para todo músico interesado en la Historia. En estos conciertos la poesía nos sirve de vehículo para realizar un paseo sonoro que recrea los ambientes y los espacios en los que se generó este enorme legado literario y musical.

Fueron tres las culturas hegemónicas que habitaron nuestras tierras durante el largo periodo medieval, y muchas de sus manifestaciones poéticas y musicales conservan aún hoy la esencia inalterable de las pasiones humanas.

El escenario del Teatro de La Abadía se convierte en el "jardín secreto", que atesora las plantas centenarias de los textos amatorios y religiosos, fundiendo sus perfiles en la música que los envuelve.

Gracias por atravesar su cancela y permitirnos invitaros a disfrutar de sus perfumes centenarios.

Luis Delgado



Sobre el espectáculo

*“Jardín soy que la belleza adorna:
Sabrás de mí ser si mi hermosura miras.
Obra sublime, la Fortuna quiere
Que a todo monumento sobrepase”.*

(Poema epigráfico de la Sala de Dos Hermanas de la Alhambra (s. XIV), Ibn Zamrak)



La riqueza artística de la España medieval andalusí, donde convivían pueblos pertenecientes a las tres culturas del Libro ofrecía un crisol único para la creación que se ha visto ensombrecida por la hegemonía de la posterior confesión católica. En este concierto escénico, Luis Delgado y sus cinco músicos nos sumergen en un vergel sonoro y nos presentan temas de las tradiciones sefardí, cristiana y musulmana compuestos entre los siglos X y XV donde se hace patente la dificultad de establecer las diferencias musicales entre pueblos que convivían en el mismo territorio.

Muwaxajas, Sannas, Nubas o Cantigas conviven en *El jardín secreto* en inusitada armonía, donde el árabe se entremezcla con el sefardí o el castellano más primitivo en una suerte de encuentro afortunado que está en la base de toda la labor de



investigación y difusión que lleva realizando Luis Delgado a lo largo de los años, y que se puede escuchar en trabajos como *Tánger* y *El embrujo de Babilonia*.

Asimismo, *El jardín secreto* se conforma como un espectáculo multidisciplinar en el que el alcance de la música se implementa con el trabajo de otros profesionales de las artes escénicas que ponen su oficio al servicio de la idea original de Luis Delgado. Las sinergias de todos los participantes confluyen en el escenario de La Abadía donde tiene lugar una celebración de la concordia a través de la música, la palabra y la luz.

De este modo, podremos observar cómo estas tradiciones sonoras conviven en escena con elementos fundamentales de la iconografía del Al-Andalus, como la geometría –los arabescos y los diseños geométricos son la manifestación de la Belleza presente en toda la naturaleza–, el reflejo –la luz que incide sobre el agua del vergel en fuentes y estanques– o la celosía –una arquitectura troquelada que se convierte en frontera entre el afuera y el interior del jardín–. Y cómo la iluminación sirve para marcar una línea temporal íntimamente relacionada con el carácter de los temas musicales.

Por último, una actriz recitará algunos de los textos que, posteriormente, cantará en árabe Mohamed Serghini el-Arabi, una de las voces más importantes del Magreb, y José Luis Gómez pondrá voz a los poemas de Ibn al Zaqqaq.



Programa

El diwan de las poetisas

Letra: Ibn Sara as Santarini - Música: Luis Delgado

Cuello de gacela

Letra: Ibn Sara as Santarini - Música: Luis Delgado

La tarde la traigo atrás

Tradicional. Arreglos: Luis Delgado/ César Carazo

Bilaya

Tradicional. Arreglos: Luis Delgado/ Mohamed Serghini

Ya coraçon

Letra: Isa Ibn al Labbana - Música: Luis Delgado

La rosa

Tradicional. Arreglos: Luis Delgado/ Mohamed Serghini

Entre Ave e Eva

Alfonso X El Sabio - Arreglos: Luis Delgado/ César Carazo

Gaybatuk

Tradicional. Arreglos: Luis Delgado/ Mohamed Serghini

Dos Charros Zamoranos

Tradicional. Arreglos: Luis Delgado

Asa Sanarey

Letra: Ibn Arfa Raso - Música: Luis Delgado

Epitafio

Letra: Ibn al Zaqqaq - Música: Luis Delgado

Albo Dya

Letra: Abul Abbas al Tutili - Música: Luis Delgado

Kulu Mehieus

Letra: Umm ala Bint Yusuf - Música: Luis Delgado



Sobre el autor



Luis Delgado nace en el barrio de Chamberí, en Madrid, el 16 de Julio de 1956 y realiza sus estudios de música con D. Manuel Grandío.

Su primer concierto lo da a los 14 años como miembro de la Orquesta de Laudes Gaspar Sanz, y desde ese momento ha pertenecido a formaciones musicales de diversos tipos y estilos: Imán (rock andaluz); Atrium Musicae (música antigua); Babia (fusión Oriente-Occidente); Finis Africae (fusión étnica), Cálamus (música medieval española), La Musgaña (música tradicional), Música Antigua de Eduardo Paniagua, grupo hispano-marroquí Ibn Baya, etc.

Sus actividades en estos últimos años le han llevado a realizar giras por países como Estados Unidos, Inglaterra, Alemania, Bulgaria, Siria, Noruega, Jordania, Suecia, Omán, Líbano, Túnez, Bélgica, Italia, Egipto, Canadá, Portugal, Turquía, Francia, Chipre, Marruecos, etc.

Entre sus trabajos como productor podemos encontrar nombres como Amancio Prada, Joaquín Díaz, María del Mar Bonet, Nuestro Pequeño Mundo, Emilio Cao, Luis Paniagua, Javier Bergia, habiendo colaborado también en grabaciones del Grupo de Música Antigua Alfonso X El Sabio, Pablo Guerrero, Oskorri, Vainica Doble, Kepa Junkera, etc.

En la actualidad, además de sus constantes conciertos como intérprete y compositor, forma parte del Quarteto Medieval de Urueña, colabora habitualmente con el ensemble francés de música medieval Le Tre Fontane y acompaña a Amancio Prada en directo.

Entre los galardones recibidos hay que destacar la titulación de miembro honorario del Grand Ole Opry, importante entidad de la música tradicional americana, el Premio de la Academia de las Ciencias y las Artes de la Música 2001 y el Premio Trovador 2001.

En 1985 creó una productora de nuevas músicas firmadas por autores e intérpretes españoles, El Cometa de Madrid. El sello editó una docena de trabajos, y recibió un galardón del Ministerio de Cultura, por su atención a los nuevos autores españoles.

En otro orden, hay que mencionar la labor de Luis Delgado como asesor musical y compositor permanente en el Planetario de Madrid, desde su inauguración hasta la fecha, habiendo trabajado también para los de Nueva York, Pamplona, Cuenca, La Coruña y San Sebastian. Cuenta en su haber con la responsabilidad musical de más de 50 programas para las salas de proyección de estos centros.

Entre sus obras más significativas se encuentra la composición y producción de varias bandas sonoras para series de televisión. A destacar *Alquibla*, que consta de 26 capítulos sobre el mundo árabe, basados en un guión de Juan Goytisolo y dirigidos por Rafael Carratalá; la música original de la serie *La Transición*, con la dirección de Victoria Prego. También hay que mencionar el documental *Al-Andalus*, para la

exposición realizada en la Alhambra por el Metropolitan Museum de Nueva York bajo el mismo nombre; la serie documental para TVE, *Un Mundo Sin Fronteras*, sobre el trabajo de las ONG, y, junto a José María Silva, la serie dramática *Don Juan Tenorio*, dirigida por José Luís García Berlanga.

Para ballet son tres sus obras más importantes, ambas encargadas por Víctor Ullate: *Arrayan Daraxa*, estrenada como espectáculo de clausura de la Expo'92 ante Sus Majestades los Reyes de España, *Jaleos*, cuya premiere se llevó a cabo en el City Center de Nueva York y *Seguiriya*, estrenada en el Teatro del Liceo de Barcelona.

En el ámbito del teatro hay que señalar, entre otras, la composición de la música original de la obra *Lope de Aguirre, traidor*, escrita por José S. Sinisterra; *El retablo de la Avaricia, la Lujuria y la Muerte* de Valle Inclán; y *Los Entremeses* de Cervantes, dirigidas por José Luis Gómez. Bajo la dirección de Rosario Ruiz, para el Teatro de La Abadía, ha compuesto la música de *El Señor Puntilla y su Criado Matti* de Bertold Brecht. Para la Compañía Producciones Inconstantes ha realizado la banda sonora de *Abre el ojo* de Francisco Rojas Zorrilla, dirigida por Francisco Plaza, y la de *El caballero de Olmedo*, de Lope de Vega, dirigida por José Pascual, para la Compañía Nacional de Teatro Clásico. Para el Centro Nacional de Arte Dramático ha compuesto la música de *Himmelwegg* de Juan Mayorga, dirigida por Antoni Simón y bajo la dirección de Gerardo Vera ha realizado la banda sonora de *Divinas Palabras* de Valle Inclán y de *Un Enemigo del Pueblo*, de Ibsen.

Ha publicado 20 discos como artista solista, 22 como miembro de distintos grupos, producido más de 50 trabajos y colaborado en más de 100 grabaciones.

Todas estas producciones están básicamente interpretadas con instrumentos originales pertenecientes a su colección privada de más un millar de piezas. Parte de estos fondos se exponen al público en el Museo de la Música- Colección Luis Delgado, de la vallisoletana villa murada de Urueña, que recibe una media de 5000 visitas al año.



Equipo artístico

Dirección escénica: Susana Gómez



Nació en Oviedo, donde estudió la carrera de piano en el Conservatorio y se licenció en Filología. Su formación y actividad teatral se inicia como actriz en España y continúa en Alemania y Argentina donde profundiza en el ámbito del teatro físico.

Entre 1998 y 2003 trabaja como ayudante de dirección en el Teatro de la Abadía de Madrid en varios espectáculos junto a Hansgünther Heyme, José Luis Gómez y Rosario Ruiz Rodgers. En 2003 se traslada a Londres y posteriormente a Moscú, donde realiza un Master en Dirección Teatral tras el cual dirige los espectáculos *Fuga* y *A toda revolución*. En ese periodo compone y estrena el musical *Notas a la fuga*.

A partir de 2004 entra en el mundo de la ópera y colabora con directores de la talla de Willy Decker, Claus Guth, Gustavo Tambascio, Emilio Sagi, David McVicar y Calixto Bieito, entre otros. También en ese campo vuelve a trabajar con José Luis Gómez en una nueva producción de *Simon Boccanegra*. Debuta en 2007 como directora de teatro lírico con *Marina* de E. Arrieta y al año siguiente realiza la puesta en escena de *Don Giovanni* de W.A. Mozart. En 2009 dirige *Un ballo in maschera* de G. Verdi, en 2010 el espectáculo del Ensemble La Chimera *Odisea Negra* y en 2011 *Norma* de V. Bellini.

En 2012 estrenará el espectáculo *Reyno* y dos nuevas producciones de ópera: *Don Giovanni* y *Turandot*.

Espacio escénico: Alejandro Andújar

Licenciado en Bellas Artes por la Universidad Complutense de Madrid y en Escenografía por la RESAD. Obtuvo la Suficiencia Investigadora por la E.T.S de Arquitectura de la Universidad Politécnica de Madrid.

Ha realizado escenografías y vestuario para teatro y ópera. Alejandro Andújar ha trabajado especialmente con Gerardo Vera (*Madre Coraje* de Bertolt Brecht, *Platonov* de Chéjov, *Rey Lear* de William Shakespeare, *Un enemigo del pueblo* de Henrik Ibsen, *Divinas palabras* de Valle-Inclán y *La voz humana* de Jean Cocteau y Francis Poulenc) y Alfredo Sanzol (*Sí, pero no lo soy*, *Risas y destrucción*, *Delicadas* y *En la luna*).

También ha trabajado en el Teatro de La Abadía realizando el espacio y vestuario de *Garcilaso, el cortesano* (dir: Carlos Aladro) y vestuario de *El portero* de Harold Pinter (dir: Carles Alfaro) y con José Luis Gómez diseñando el vestuario de *La paz perpetua* de Juan Mayorga (Centro Dramático Nacional / La Abadía) y *Simon Boccanegra* de Verdi (Liceu).

Sobre La Abadía

El Teatro de La Abadía, centro de estudios y creación escénica de la Comunidad de Madrid, fue fundado en 1995 por José Luis Gómez, con sede en una antigua iglesia madrileña. Desde su primer espectáculo (*Retablo de la avaricia, la lujuria y la muerte* de Valle-Inclán), la compañía ha consolidado una línea de investigación sobre la técnica actoral, la palabra en acción y el trabajo de elenco.

Con la consigna "el placer inteligente", produce una media de tres montajes por temporada, de autores como Ionesco, Lorca, Shakespeare, y títulos como *Sobre Horacios y Curiacios* de Brecht (dirección: Hernán Gené) y *Argelino, servidor de dos amos*, de Alberto San Juan, a partir de la obra maestra de Goldoni (coproducción con Animalario, dir: Andrés Lima, triple Premio Max).

Entre los espectáculos más recientes se encuentran *El arte de la comedia* de Eduardo de Filippo (dir: Carles Alfaro), *Auto de los Reyes Magos* (coprod. con Nao d'amores, dir: Ana Zamora), *Veraneantes*, texto y dirección de Miguel del Arco (coprod. con Kamikaze Producciones), *En la luna*, texto y dirección de Alfredo Sanzol y *Grooming*, de Paco Bezerra, dirigida por José Luis Gómez.

Con cierta frecuencia La Abadía trabaja con directores extranjeros, como Georges Lavaudant (*Play Strindberg*), Dan Jemmett (*El burlador de Sevilla*) y recientemente Krystian Lupa (*Fin de partida*), y representa sus espectáculos en otros países. De entre las ciudades donde hemos actuado se pueden destacar Bogotá, Bucarest, Budapest, Caracas, Cluj, Estocolmo, Estrasburgo, Guanajuato, Lisboa, Oporto, París, Roma, Toulouse, Turín, Varsovia y Venecia.

La Abadía participa como único teatro español en *Ciudades en Escena / Cities on Stage*, una de las grandes apuestas de la UE —tan sólo diez propuestas de cooperación plurianual fueron seleccionadas en el marco del Programa Cultura—. Es una iniciativa compartida entre seis teatros altamente significativos del panorama europeo, que entre 2011 y 2016 realizarán una serie de coproducciones, encuentros e intercambios de profesionales: Théâtre National de la Communauté Française (Bruselas, Bélgica), Folkteatern (Gotemburgo, Suecia), Théâtre de l'Odéon (París, Francia), Teatrul National Radu Stanca (Sibiu, Rumanía), Teatro Stabile di Napoli "Mercadante" (Nápoles, Italia) y La Abadía.

Más información:

Departamento de prensa de La Abadía. Tel. 91 448 11 81.

e-mail: prensa@teatroabadia.com; oficinaprensa@teatroabadia.com;

web: www.teatroabadia.com



Teatro de
La Abadía

Centro de
creación de la
Comunidad de Madrid

